

Василенко Анатолий Петрович

**ФРАКЦИЯ "АНАЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОЛЛОКАЦИЯ" В СИСТЕМАТИКЕ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ**

Широкий подход к рассмотрению диапазона устойчивых оборотов языка позволяет выделить фракцию "аналитическая лексическая коллокация", которая является когерентной термину "фразеологическое сочетание" (В. В. Виноградов), а по набору своих компонентов бывает монотипной (или базовой, т.е. выступает классификационным образцом) и политипной (или пограничной, т.е. обнаруживает признаки других классификационных объединений фразеологизмов).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. I. С. 48-50. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81-13+81'276

Филологические науки

Широкий подход к рассмотрению диапазона устойчивых оборотов языка позволяет выделить фракцию «аналитическая лексическая коллокация», которая является когерентной термину «фразеологическое сочетание» (В. В. Виноградов), а по набору своих компонентов бывает монотипной (или базовой, т.е. выступает классификационным образцом) и политипной (или пограничной, т.е. обнаруживает признаки других классификационных объединений фразеологизмов).

Ключевые слова и фразы: фразеологизм; классификация; аналитическая лексическая коллокация; монотипная фракция; политипная фракция.

Василенко Анатолий Петрович, д. филол. н.

Брянский государственный университет имени академика И. Г. Петровского

a.p.vasilenko@yandex.ru

ФРАКЦИЯ «АНАЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОЛЛОКАЦИЯ» В СИСТЕМАТИКЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ[©]

Фракционирование (разделение) корпуса устойчивых оборотов языка на классификационные единицы, отдельные группы, блоки, целые разряды или даже комплексы реализуется в свете различных теоретических и практических оснований. Наиболее известными из них считаются исторический принцип, семантический принцип, принцип лексической избирательности, принцип категориального значения, а также принципы дистрибутивно-таксономический, сравнительно-типологический, функционально-коммуникативный. Обобщая их, можно заключить, что выделение фракций различной наполняемости происходит с опорой на особый вид значения, которое свойственно фразеологическому знаку, – косвенно-производное. Оно возникает на базе первичной номинации (обыденное название объекта), построенной на основе уже имеющихся в языке и связанных между собой двух и более слов (например, *намылить шею* – конкретная гигиеническая процедура, очищение поверхности тела с использованием моющих средств). По разным причинам происходит переосмысление привычно объединяемых знаков, что приводит к появлению вторичной номинации и формированию нового значения, с опорой на «старые» (знакомые) оболочки слов (ср. то же сочетание *намылить шею* выступающего в роли не свободного, а фразеологического – *«сильно бранить»*).

Как представляется, фракционирование устойчивых оборотов языка следует проводить исходя из общего понимания фразеологизма как сложной многокомпонентной единицы номинативного ряда, обладающей готовой организацией и устойчивой воспроизводимостью в языке и речи. Лишь в этом случае может задействоваться и подвергаться анализу обширное пространство, где реализуются реальные и потенциальные знаки, отвечающие за назывательную функцию. А использовать технический термин «фракция» считаем уместным ввиду аналогичности присутствия в лингвистической систематике фразеологизмов определяемой и задаваемой сепаратной плоскости, позволяющей производить сортировку монофракций (стандартные случаи группировки фразеологизмов) и полифракций (смешанные, или отклоняющиеся от стандарта с допущением вкраплений из других групп).

В этой связи, при выделении фракции «аналитическая лексическая коллокация» (АЛК), мы исходим из определения В. В. Виноградова *фразеологическое сочетание*, где «значение одного из слов воспринимается как значение несвободное» [2, с. 24]. Термин АЛК встречается в монографии В. Н. Телии [3] и сам по себе достаточно распространен в лингвистике для передачи связного значения слов – *лексическая коллокация*. Сразу оговоримся, что цель статьи отнюдь не заключается в том, чтобы столкнуть «старое» и «новое» воззрение по вопросу классификации фразеологизма. Данная статья лишь демонстрирует расширенное видение классической интерпретации термина «*фразеологическое сочетание*» и на его замену не претендует.

Итак, **монотипную фракцию АЛК** составляют раздельно оформленные единицы с узкой сочетаемостью, в которых хотя бы один из компонентов выступает в прямом значении, исполняя роль ключевого слова. Таким образом возникает предопределенность прочтения связанного с ним по смыслу зависимого компонента(-ов) и происходит толкование всего комплекса по остаточному принципу. Значит, базовыми признаками монотипной АЛК можно назвать наличие главного компонента, употребленного в прямом значении в составе фразеологической единицы (ФЕ), и его закрепленную сочетаемость только с определенным зависимым компонентом, употребленным в прямом или переносном значении в составе ФЕ, для передачи конкретного понятия. Так, в АЛК *заговаривать зубы* значение во многом раскрывается за счет глагольного компонента *заговаривать*, т.е. *«применить некоторые способы вербальной коммуникации»*. Данный элемент в составе свободных сочетаний, скажем, *заговаривать покупателя* («дезакцентуация объекта внимания») или *заговаривать рану* «остановить или ликвидировать признаки нездоровья» (в эзотерическом смысле) проявляет себя семантически одинаково. Поэтому по аналогии компонент *заговаривать* в составе АЛК невольно и ложно указывает на **болезненность зубов*, что и придает общую идиоматичность высказыванию. К слову сказать, в одной из своих работ А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский говорят о коллокациях, определяя их как «слабоидиоматичные фразеологизмы преимущественно со структурой словосочетания» [1, с. 81].

Такой случай: АЛК *могила Неизвестного солдата*. При высокой «прозрачности» элементов *могила* «место захоронения» (прямое значение) и *неизвестный солдат* «военнослужащий с неидентифицированной личностью»

(метафорический перенос) остается завуалированность оборота, который обозначает «архитектурный объект» на месте погребения (что не обязательно) останков бойцов (не только лиц с воинским званием *солдат*, но и *сержант*, *лейтенант*, *майор* и др.), погибших при исполнении. Здесь главный компонент, не имея прямого значения, обладает прозрачным общеклассовым значением и демонстрирует следующий признак АЛК: конструкция является доминантой синонимического ряда при обозначении искомого понятия. Следовательно, высокая степень аналитичности (выводимости) значения ФЕ при устойчивом употреблении компонентов, где имеются ключевое слово и семантически зависимый элемент идиоматичного характера с принудительной сочетаемостью и прозрачной мотивировкой значения, является главным для АЛК. Поэтому структуры типа *сделаты замечание*, *иметь терпение*, *большой успех* тоже следует относить к АЛК. Они определены узусом с позиции норм сочетания, например, скорее скажем *прийти на выручку*, но не **оказать выручку* и т.п.

Теперь – о *номинативности*. Данный детерминационный критерий свойственен не только АЛК, но и всему корпусу устойчивый оборотов в языке. Это, пожалуй, первостатейный ориентир выделения фразеологизма в ряду любой другой лексической сочетаемости. Неспроста именно для обозначения составляющих элементов ФЕ используют нейтральный термин *компонент*. Термин *слово* здесь не применяется ввиду того, что оно единолично обладает номинативной функцией, а *компонент* в составе оборота такой единоличной функции лишен. Если и рассматривать *слово*, то в составе ФЕ о нем можно говорить как о материальной единице языка, отражающей некоторые показатели грамматического значения (этот принцип применяется в частеречной классификации (А. М. Чепасова) или в информативном грамматическом блоке при параметрическом описании семантики фразеологизмов (В. Н. Телия)). Поскольку фразеологизм – это не только объединение обычных слов, но и переосмысление их в заданной синтагматике, то с позиции плана содержания ФЕ уместно говорить о *десемантизированном слове*, которое все же реализует свою номинативную функцию, но не единоличную, а коллективную, соотносимую с одночленным синонимическим модулем, например АЛК *нести крест* = «страдать», идиома *белые мухи* = «снег», речевой штамп *скольким лет, скольким зим* = «давно», поговорка *гром не грянет мужик, не перекрестится* = «неторопливо» и др.

В случае с АЛК одночленному синонимическому модулю, который напрямую связан с номинативностью оборота как такового, может принадлежать заглавная (основная) позиция среди известного и используемого точечного инструментария в языке при назывании искомого объекта или явления из мира реального или идеального. Например, на территории Заполярного круга в летний период бывает время, когда в ночные часы непривычно светло, и светит солнце. Такой природный феномен принято называть *белой ночью* – АЛК уникальна, исключительна, в плане обозначения данного феномена, предводительствует потенциальный номинативный ряд.

Политипную фракцию АЛК составляют пограничные случаи, где выкристаллизовываются признаки других фракций, например, *идиомы* (*выкурить трубку мира*, *гомерический хохот*, *заклятый враг*) или, скажем, *афоризмы* (*пересест с Мерседеса на велосипед*, *перезагрузка отношений*, *мочить в сортире*) и т.п. Политипный характер этой фракции есть общий показатель фразеологизма, который говорит о допустимой гетерогенности всех устойчивых единиц в целом. В чистом, образцовом, показательном виде существует лишь часть конституента любой фракции, эта часть и составляет строгую, незыблемую базу, задавая вектор реализации всему объединению. Кроме того, в отграничивании моно- и полифракций немалую роль играет мотивационное основание, послужившее причиной возникновения оборота. Так, мифологический генез фразеологизма *гомерический хохот* позволяют говорить о структуре, которая, по преимуществу, тяготеет к идиоматической фракции на том основании, что транспарентность семантики одного из компонентов отсутствует для среднестатистического пользователя языка (не соотносить этот фразеологизм с ФЕ-профессионализмами!), поэтому не предопределяется значение АЛК (*гомерический* – это приблизительно какой?). Обычный пользователь, как образ подавляющего числа говорящих на языке, необязательно осведомлен о литературном достоянии Античности и об одном из её героев – Гомере (хотя для пользователя, знающего, о чем и о ком идет речь, *гомерический хохот* может первоочередно составить фракцию АЛК). Этот пример свидетельствует о некоторой условности в общей канве подведения какого бы то ни было систематизирующего критерия для ФЕ. Другой случай: *перезагрузка отношений* – известная политическая цитация времен правления Президента Д. Медведева также входит в состав политипной фракции АЛК, совмещая в себе признаки фракции «Афоризмы», где проявляется очевидная референция к известному, но забываемому со временем автору-создателю.

Говоря в рамках политипной фракции АЛК об аналитичности (выводимости) значения как основном идентифицирующем понятии, следует упомянуть терминологические элементы. Относятся ли они к области АЛК? Следует признать, что факт фразеологичности профессионализмов отрицать не приходится. В общем плане специальная лексика строго детерминирована в границах какой-либо отрасли знания, но в силу подвижности лексического пласта возможны случаи проникновения и закрепления терминов в обиходной речи с последующим их частым употреблением, например: *грудная клетка*, медицинский термин – часть туловища, ограниченная грудными позвонками, ребрами и грудиной. Данное профессиональное выражение достаточно хорошо известно широкому кругу носителей русского языка на уровне обывательского представления об анатомических особенностях позвоночных существ.

По словам Н. М. Шанского [4, с. 64], к собственно фразеологическим оборотам можно относить выражения терминологического характера, например: *цесарево сечение*, *слепая кишка*, *политическая экономия*. В. Н. Телия именует эту группу «номенклатурные названия» [3, с. 71]: *коленная чашечка*, *белое вино*. Безусловно, эти сочетания являются терминологической лексикой, но, принимая во внимание их относительную устойчивость, известную номинативность, доступное прочтение, широкую употребительность и частую встречаемость в языке и речи (скажем, те же номенклатурные названия *министерство обороны*, *совет ветеранов* и т.п.), допустимо их относить к ФЕ, а в нашем случае – к фракции АЛК.

Тут же может возникнуть вопрос о статусе терминологических элементов в ряду фракции АЛК: термины строго монотипны или все же политипны? Объяснение будет строиться на том, что в основе профессионализмов (как АЛК и ФЕ в целом) лежит мотивационное основание, как правило, образного характера (или – бывают случаи – безобразного характера, например: *видеть сон*). Обращая внимание именно на образ (сгенерированную непонятную, но красочную анимационную картинку или картинку, генерирующую недоступную для восприятия и адекватного толкования все ту же красочную ситуацию), говорим о языковом сокрытии, непрозрачности, а также кажущейся на первый взгляд беспричинности в наименовании некоторых предметов или явлений окружающего мира. Например, АЛК-термин *сухое вино* – сочетание алогичного представления с позиции наименования: как может *вино* быть *сухим*, если вино – жидкость? Катахрезичный характер выражения создает абсурдное прочтение, но именно использованная катахреза в роли стилистического тропа составляет мотивацию образа ФЕ-АЛК, порождая его относительную непрозрачность, но доступность раскручивания за счет ключевого элемента *вино*. Это – строгий монотип. Другие примеры – медицинские термины *голова медузы* (расширение подкожных вен передней брюшной стенки), *турецкое седло* (углубление в клиновидной кости черепа). Иная ситуация: полная невыводимость значения из составляющих компонентов оборотов – признак фракции «Идиомы». Поэтому, несмотря на очевидную принадлежность последних ФЕ к терминосистеме и бесспорного утверждения того, что терминологические элементы являются АЛК-образованиями, следует все же учитывать случаи *явной* и *скрытой* подачи наименования действительности. Возможны даже указания на наличие особой подгруппы ФЕ с оговоркой ориентира рассматриваемого выражения в сторону той или иной фракции, допустим: *политипная АЛК идиоматического наполнения* или *политипная идиома с АЛК-наполнением*. Но *голова медузы* и *турецкое седло* – эпизодические случаи экспликативного характера, нежели причина для комплектования отдельной фракции ФЕ.

Список литературы

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Классификация фразеологизмов: новый взгляд на классическую проблему // Слово, фразеологизм, текст в литературном языке и говорах: сб. статей. Орёл: ОГУ, 2010. 252 с.
2. Виноградов В. В. Грамматическое учение о слове. М.: ВШ, 1972. 639 с.
3. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологич. аспекты. М.: Школа русской культуры, 1996. 290 с.
4. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М.: ВШ, 1985. 231 с.

“ANALYTICAL LEXICAL COLLOCATION” FRACTION IN PHRASEOLOGICAL UNITS SYSTEMATICS

Vasilenko Anatolii Petrovich, Doctor in Philology
Bryansk State University named after academician I. G. Petrovsky
a.p.vasilenko@yandex.ru

Broad approach to considering the range of the language fixed expressions allows singling out the fraction “analytical lexical collocation”, which is coherent to the term “phraseological combination” (V. V. Vinogradov), and can be monotypic (or basic, i.e. it acts as a classification standard) and polytypic (or marginal, i.e. it displays the features of other classification combinations of phraseological units) according to the set of its components.

Key words and phrases: phraseological unit; classification; analytical lexical collocation; monotypic fraction; polytypic fraction.

УДК 811'372

Филологические науки

В статье приводится описание системы цветообозначений в разноструктурных языках (русском, английском, немецком, французском и др.) с точки зрения семасиологического подхода. Основное внимание автор уделяет анализу прямых и переносных значений некоторых цветоименований. Кроме прямого (цветового) значения прилагательные цвета часто употребляются в переносном значении. Число переносных значений различно в разных языках. Также количество переносных значений зависит от самого имени цвета.

Ключевые слова и фразы: цвет; цветообозначение; семасиологический подход; разноструктурные языки; прямое значение; переносное значение.

Волкова Марина Геннадьевна, к. филол. н.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
img77@sibmail.com

СЕМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ИЗУЧЕНИИ СИСТЕМЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ[©]

Изучением системы цветообозначений занимаются представители различных наук, в том числе и представители лингвистики. Интерес последних к именам цвета можно объяснить тем, что цвет, существуя вне